

La Redacción como Proceso. Recursos Electrónicos Comentados para el Inglés Académico

Sánchez, P., Pérez-Paredes, P., Mena, F.,
Aguado, P., Dueñas, M. y Cerezo, L.
Universidad de Murcia

La escritura como proceso supone una alternativa para quien se acerca a un texto sin mucha experiencia en la redacción académica. Aunque existen en el mercado un gran número de estupendos manuales monográficos dedicados al tema, su simple manejo supone una ardua tarea para los escritores ajenos al mundo académico. El móvil de este trabajo es poner al servicio de la comunidad académica, profesores y alumnos, una herramienta de trabajo de utilidad y fácil manejo que estimamos imprescindible para todos aquellos que se ven en la necesidad de aprender o enseñar a escribir textos de carácter académico. Todos los estadios propios de la escritura como proceso se han contemplado y utilizado como elemento vertebrador de la selección de los recursos anotados que presentamos. Asimismo, se ha creado una página web en la que se recogen y clasifican los mencionados recursos, disponible para cualquiera que desee recabar información de forma rápida y fiable sobre la redacción académica como proceso.

I. Introducción

I.1. *Consideraciones generales sobre la enseñanza y el aprendizaje de la escritura en el contexto escolar y académico en los últimos 50 años*

Con anterioridad a la década de 1970, y especialmente durante la década de 1960, en la enseñanza de la escritura, tanto en L1 como en L2, se consideraba que para aprender a escribir era necesario en primer lugar observar y estudiar detalladamente las convenciones y rasgos propios de cada género (narración, argumentación, exposición, etc.) y tipo de texto (resumen, ensayo, informe, etc.) para posteriormente imitarlos mediante la producción de textos propios. Estos textos producidos a imitación de lo que podríamos denominar «textos modelo» representativos de cada género y/o tipo de texto eran unidades enteras y completas en sí mismas —una vez escrito el texto, éste era evaluado sin posibilidad de modificación o mejora por parte de su autor—. Este enfoque con atención prácticamente exclusiva a la escritura como producto (*product writing*) acentuaba la importancia de la tarea en sí misma y del texto final, así como la creencia de que la calidad del texto equivalía a la ausencia de errores en el mismo. En definitiva, la escritura estaba dirigida hacia un único objetivo: la

creación de un producto final, el texto, en el cual no se valoraba tanto la originalidad o autenticidad del contenido expuesto como el que su estructura y características discursivas en general se adecuasen a las convenciones del género o tipo de texto que se pretendía imitar.

A partir de la década de 1970, y especialmente durante la década de 1980, educadores y autores tales como Zamel (1982, 1985) y Raimés (1985) comenzaron a criticar el papel excesivamente importante que se le había concedido al texto como producto final y único de la escritura, a expensas de otros aspectos de la misma tales como los procesos que tienen lugar en todo acto de escritura. Con la llegada de este nuevo enfoque, *process writing*, al terreno de la enseñanza/aprendizaje de la escritura, tanto en L1 como, posteriormente, en L2, se produce un giro significativo, que se manifiesta principalmente en el cambio de énfasis del producto al proceso de la escritura y de la importancia fundamental de la corrección lingüística, *accuracy*, a la de la fluidez en la escritura, *fluency*. Desde este nuevo enfoque la escritura

is a form of problem-solving which involves such processes as generating ideas, discovering a 'voice' with which to write, planning, goal-setting, monitoring and evaluating what is going to be written as well as what has been written, and searching for language with which to express exact meanings (While & Arndt 1991:3).

No hay que entender, sin embargo, que por prestar atención especial a los procesos de la escritura este enfoque reste importancia al producto final. Más bien al contrario, el objetivo de distinguir cada uno de los procesos que tienen lugar en la producción de un texto escrito es precisamente allanar el abrupto terreno de la creación textual para lograr un producto final de mayor calidad.

I.2. Consideraciones sobre la escritura como proceso

Los procesos de la escritura se agrupan en varias etapas diferenciadas:

- pasos previos
- redacción y revisión¹ del primer borrador
- redacción y revisión de sucesivos borradores hasta la
- producción de la versión definitiva.

La preparación para la escritura, *preparing to write*, consiste, en primer lugar, en decidir el tema general sobre el que se va a escribir. Seguidamente, tal como hacemos para tomar una fotografía, es necesario «enfocar», delimitar exactamente la parcela de ese tema general sobre la que tenemos algo que decir. Se trata, pues, de generar una serie de ideas sobre ese tema y seleccionar de entre ellas las más acordes con la «voz» o punto de vista del autor y, en definitiva, con el objetivo que se marque nuestro ejercicio de escritura. Durante esta fase previa a la escritura, *prewriting*, no hay que perder de vista, sin embargo, que la decisión de qué incluir (sobre qué escribir) está directamente relacionada con la elección del tema general y, por otro lado, la elección de un determinado tema en lugar de otro está relacionada con el hecho de que queremos expresar un determinado mensaje y no otro. Para «enfocar» correctamente podemos ayudarnos de técnicas tales como la tormenta de ideas, el uso de preguntas de estilo periodístico tales como ¿quién?, ¿qué?, ¿cómo?, ¿por qué?, ¿cuándo?, ¿dónde?, etc., la toma de notas, el uso de materiales visuales tales como dibujos, fotografías, objetos, gráficos, etc., mediante simulaciones, etc. Finalmente, antes de disponerse a escribir el primer borra-

¹ En español utilizamos el término general «revisión» para lo que en inglés se utilizan tres términos diferentes, *revising*, *editing* y *proofreading*, correspondientes a cada uno de los tres estadios en los que se revisa un texto: *revising* es el tipo de revisión correspondiente al primer borrador; *editing*, al segundo, y *proofreading*, a la versión definitiva. Más abajo ofrecemos una descripción más detallada y contextualizada de cada uno de estos procesos/estadios.

dor, hay que organizar las ideas que se han generado en las etapas anteriores y que se van a desarrollar, eliminando aquellas que parezcan poco interesantes o irrelevantes y retocando, si fuera necesario, las ya generadas. Organizar, en definitiva, equivale a seleccionar y ordenar aquellas ideas que van a constituir la base del ejercicio de escritura y que contienen el mensaje que deseamos transmitir. Para conseguir este objetivo existen diversas técnicas, entre las cuales destaca la preparación de un guión o plan general, en el que se enumeran en orden de importancia o en el deseado orden de aparición en el texto las ideas que hemos decidido incluir. Es en esta etapa de preparación previa a la escritura en la que debemos decidir también el punto de vista desde el cual vamos a discutir o desarrollar las ideas seleccionadas.

Seleccionado el tema concreto sobre el que se va a escribir y el punto de vista desde el cual se va a enfocar ese tema, y organizadas las ideas que se van a desarrollar, se está en disposición de comenzar a escribir. La primera versión del texto que producimos se denomina borrador. Antes de que un texto pueda considerarse como «acabado» y preparado para su publicación² es normal escribir varios borradores, al menos dos. Es en este momento cuando hay que tener en cuenta aspectos relativos principalmente a la organización de la información en el texto. En la escritura académica, y en el registro académico en general, escrito y hablado, toda exposición de ideas o información tiene necesariamente que incluir los tres siguientes elementos: una introducción, una parte central que constituye el grueso del discurso, y una conclusión final. Cualquier texto escrito u oral que no se ajuste a esta estructura organizativa básica suele considerarse defectuoso por incompleto.

² Entiéndase la palabra «publicación» en el sentido de «hacer público», como, por ejemplo, cuando damos nuestro texto a otra persona para que lo lea, lo corrija, etc.

Por otra parte, también dentro de esta fase de la elaboración del primer borrador, el autor tiene que tener en cuenta las convenciones de escritura en lo que se refiere a la construcción y organización interna de los párrafos. En el contexto académico anglosajón, la estructura de los párrafos suele comenzar con una oración inicial en la que se expresa la idea principal de ese párrafo y que se va a desarrollar mediante la presentación o discusión de ideas secundarias y ejemplos, el propósito principal de los cuales es el de clarificar y, en definitiva, hacer más fácilmente comprensible al lector la idea central del párrafo. Esa idea principal suele ir al comienzo del párrafo, aunque a veces, para lograr determinados efectos estilísticos, de énfasis, etc. pueda aparecer en otros lugares del mismo.

Realizado el primer borrador, llega una de las etapas más documentadas en el ámbito de la investigación sobre la escritura como proceso: la revisión (*revising*). En el ámbito de la enseñanza de la L2, la revisión, al contrario de lo que muchos de nuestros alumnos consideran, no consiste en leer el borrador antes de entregarlo al profesor y comprobar que no hay ninguna falta de ortografía o ningún fallo de puntuación, y que en general la presentación es aceptable o la adecuada. La revisión es la etapa en la que un borrador es leído por el propio alumno, por un compañero, o por el profesor, y se centra en cuestiones de gran escala, tales como el planteamiento general del tema tratado, la lógica de las ideas vertidas, etc. En este punto, no se tienen en cuenta en absoluto cuestiones relativas a la corrección gramatical o aspectos de «mecánica» —puntuación, ortografía, etc.—. Sin embargo, parece difícil hacer olvidar al alumno esa idea preconcebida de que su trabajo es escribir y el del profesor corregir. La razón de esta concepción de los alumnos es que tradicionalmente en la clase de L2 o bien no se le prestaba gran atención a la escritura o se utilizaba ésta como una manera de evaluar los conocimientos lingüísticos del alumno. El profesor

que decida utilizar este enfoque ha de asumir la misión de hacer ver al alumno que

it is ultimately not the teacher but they themselves who must decide whether their text fulfils its intended goal. They have to be their own evaluators, for without a sense of what is wrong with a text, there is little hope of being able to put it right (White and Arndt 1991:116).

Editing es el proceso que se comienza a hacer en una etapa intermedia, antes de realizar el último *draft* o borrador. En este momento, lo que queremos comprobar es si el texto está bien organizado, si la transición entre párrafos se realiza de forma fluida, si las ideas principales están bien fundamentadas, si el estilo es el apropiado, etc. El proceso de *editing* suele realizarse a distintos niveles:

- a nivel de contenido, para comprobar que el texto o trabajo académico se adapta a lo exigido, si los argumentos son consistentes, si todos los puntos están fundamentados y si, en general, toda la información volcada en el texto es relevante para el objetivo fundamental de éste.
- a nivel de organización general, para constatar que el texto o trabajo consta de todas las partes fundamentales necesarias (introducción, conclusión...), que las distintas partes del texto están lógicamente secuenciadas, y que la transición entre párrafos se realiza de manera fluida.
- a nivel de párrafo, para cerciorarnos de que en cada uno de ellos se sostiene una idea e incluye para ello una frase central (*topic sentence*), y de que lo escrito se percibe con claridad (si se han escogido los términos más acertados, si se han definido con precisión las palabras que así lo requieran, si está claro el sentido de cada frase, si no queda duda respecto a la relación entre pronombres y referentes, etc.)
- a nivel de estilo, a fin de asegurarnos de que hemos usado el

tono apropiado, de que hemos sido respetuosos respecto a la corrección política, de que no hemos sido reiterativos, etc.

- a nivel de referencias de otras fuentes, para comprobar que las citas y paráfrasis están bien formuladas y se ajustan a los requisitos formales establecidos.

Proofreading, por su parte, es el último de los procedimientos, y a él se somete el *draft* final del texto o trabajo. La tarea de *proofreading* no contempla en absoluto el tratamiento del contenido o la organización, sino que se centra exclusivamente en cuestiones formales —la corrección gramatical, la exactitud en las concordancias...—, así como en aspectos «mecánicos» —ortografía, el uso adecuado de los signos de puntuación, ausencia de errores tipográficos, tipo y tamaño de letra, etc.— y de formato —espaciado interlineal, márgenes, etc.

Y es así que se llega a la redacción de la versión definitiva. En lo que respecta al propio término de «versión definitiva», hay que añadir finalmente que la escritura, desde el enfoque que hemos tratado de sintetizar en estas líneas, es un proceso de creatividad recursivo. En otras palabras, escribir significa re-escribir, y ningún texto dejaría nunca de ser más que un borrador. Por ello, es necesario, cumplidas las etapas de la escritura mencionadas anteriormente y revisado el texto las veces oportunas, que el autor se desligue de él y lo abandone a su suerte para no seguir escribiendo el mismo texto indefinidamente.

I.3. *Destinatarios y objetivo de este trabajo*

Como apuntábamos anteriormente, la bibliografía (libros y artículos de libros y de revistas fundamentalmente) sobre *process writing* es realmente abundante, tanto en lo que se refiere a la descripción y consejos de puesta en práctica del proceso en sí como a algunos aspectos fundamentales del mismo, tales como la preparación para

la escritura y la revisión (incluida la necesidad y conveniencia de responder al texto como lector, bien sea por el propio alumno, por el profesor o por los compañeros). Así pues, quienes tengan la necesidad de conocer y aprender los procesos de la escritura, bien para escribir sus propios textos (profesores, investigadores, alumnos) o para enseñar a otros a escribir (profesores) puede recurrir a esa bibliografía. Sin embargo, consideramos que actualmente existe una manera mucho más rápida, pero no por ello menos efectiva, de adquirir conocimiento sobre la escritura académica en general y los procesos de la escritura en concreto, a través del auto-acceso, esto es, del aprendizaje autónomo. Y para ello, la mejor fuente de recursos disponible es, indudablemente, Internet.

Una vez decidida la opción de los recursos electrónicos, suponemos que el usuario no especializado en cuestiones lingüísticas formales recurriría con toda probabilidad al uso de un buscador convencional, en el que tentativamente podría teclear combinaciones de palabras tales como *process writing*. La tarea parece sencilla, pero cuando el buscador nos devuelve la escalofriante cifra de 20.900 páginas existentes, la incertidumbre puede ser inmensa. ¿Por dónde empieza a buscar la persona no versada en escritura académica? ¿Cómo selecciona las páginas que realmente le pueden ser de utilidad? ¿Cómo hace frente a la frustración que supone el hecho de que, después de consultar un número de páginas, la información que se está buscando no se encuentre en ellas, o no aparezca tratada de la manera más conveniente para los fines o intereses del usuario?

Como indican Teeler y Gray (2000) «the Internet seems more like a boundless filing cabinet than a library». Y por ello, un poco de orden en ese inmenso «cajón de sastre» es siempre bien recibido. Tal es el propósito de nuestro trabajo: proporcionar una selección estructurada y anotada de páginas relevantes centradas en la escritura como proceso, *process writing*, que faciliten el acceso directo a distintos

aspectos y dimensiones de relevancia fundamental. Sus potenciales destinatarios serían, como hemos indicado anteriormente, hablantes no nativos de inglés con un dominio operativo de la lengua que deseen localizar información relativa a los distintos procesos de la escritura, con especial atención a la escritura de corte académico (en oposición a otros tipos de escritura, como la escritura creativa, si es que algún tipo de escritura puede considerarse no creativa).

El presente trabajo se centra en la tarea de búsqueda, selección y justificación de aquellos sitios/páginas considerados más relevantes en atención a criterios de claridad y concesión expositiva del material presentado, rigor en el tratamiento, concisión y especificidad en la disposición de la información, accesibilidad del sitio/página seleccionado, y relevancia institucional de la fuente. Con estos parámetros en mente, hemos realizado una revisión exhaustiva de cantidades masivas de información, y hemos seleccionado los recursos que a continuación presentaremos entendiendo que todos ellos ofrecen un potencial de indudable calidad y que cumplen plenamente las funciones deseadas. A fin de evitar la tediosa repetición de la fecha de acceso a cada uno los sitios/páginas propuestos, indicamos en esta sección preliminar que, a fecha de entrega de este trabajo (10 de mayo de 2003) las direcciones incluidas se encuentran operativas.

II. Antes e empezar a escribir

Antes de empezar a escribir un texto de carácter académico es importante tener en cuenta algunos parámetros básicos, como a qué audiencia está destinado, el tema que se va a tratar en el trabajo escrito, la generación de ideas, etc.

Para ello, es necesario realizar un planteamiento de cuestiones que deben responderse en el texto académico, como el propósito del trabajo, su organización, o las fuentes de información.

Para dar respuesta a todo esto, el autor del texto debe documentarse sobre el tema y realizar esquemas de ideas principales y secundarias, disposición de información, etc., así como generar la tesis de su trabajo y seleccionar el punto de vista a adoptar³. En esta etapa previa a la escritura del trabajo se utilizan técnicas como la tormenta de ideas, (*brainstorming*), la lectura, el agrupamiento de ideas (*clustering*), el listado de ideas, la escritura libre, entrevistas con otras personas, asistencia a charlas y conferencias, etc. En las siguientes direcciones de Internet se puede encontrar información interesante sobre esta etapa del proceso de escritura:

Online Writing Lab at Purdue University

Purdue University

http://owl.english.purdue.edu/handouts/general/gl_start.html

Información básica de los pasos a seguir para empezar a escribir. Incluye la elaboración del primer borrador y consejos prácticos para la elaboración del texto académico.

http://owl.english.purdue.edu/handouts/general/gl_plan1.html

Esta página presenta una serie de interrogantes útiles para obtener ideas y argumentos necesarios para la composición de un texto escrito.

The University Writing Center Home

Texas University

<http://english.ttu.edu/uwc/topicsen.html>

Información interesante acerca de las *topic sentences* y cómo crearlas. Se ofrecen ejemplos y sugerencias para su correcta ubicación en el texto.

³ El lector interesado podrá documentarse en estas técnicas en Strauch, A.O. (1998) *Bridges to academia Writing*. Cambridge: C.U.P. o en Smoke, T. (1998) *A Writer's Workbook*. Cambridge: C.U.P.

<http://english.ttu.edu/uwc/thesis.html>

Información interesante sobre lo que es un *thesis statement* y cómo se construye. Se ofrecen ejemplos y caracterización.

University Writing Center

California State university

http://www.calstatela.edu/centers/write_cn/essaypro.htm

En esta dirección se ofrecen consejos básicos para empezar a escribir un texto académico. Se sugieren el *brainstorming*, la elaboración de listas y el *clustering* como procedimientos básicos para la generación de ideas.

Kansas University Writing Guide

Kansas University

<http://www.writing.ku.edu/students/docs/thesis.html>

En esta dirección se ofrece información interesante sobre la elaboración del *thesis statements*, necesario para engranar el texto académico. Aparecen ejemplos contextualizados en párrafos.

<http://www.writing.ku.edu/students/docs/prewriting.html>

En esta dirección se proporcionan estrategias muy útiles para preparar el texto académico, como el *brainstorming*, *culstering*, la escritura libre y la formulación de preguntas relevantes.

<http://www.writing.ku.edu/students/docs/outlines.html>

Se ofrece información sobre la utilidad y elaboración de esquemas previos al proceso de escribir, y ejemplos de los mismos.

Basic Guide to Essay Writing

Kathy Livingston

<http://members.tripod.com/~lklivingston/essay/>

En esta dirección se ofrecen consejos útiles para la elaboración del un texto académico, entre los que se encuentran los pasos previos a la escritura, como la elección del tema y el esquema de ideas

University of Illinois Writer Workshop

University of Illinois, Urbana=Champaign

<http://www.english.uiuc.edu/cws/wworkshop/advice/audience.htm>

En esta dirección se ofrecen consideraciones muy interesantes sobre la audiencia que va a leer los textos académicos y otras observaciones previas al proceso de escribir. Se presta especial atención al tono y al estilo que deberá tener el texto que se produzca.

University of Wisconsin-Madison Writing Center. Writer's handbook

University of Wisconsin=Madison

<http://www.wisc.edu/writing/Handbook/ThesisStatements.html>

Se ofrecen pautas importantes para la elaboración del *thesis statement* y su desarrollo, así como ejemplos y sugerencias.

Writing at the University of Toronto

University of Toronto

<http://www.utoronto.ca/writing/topics.html>

Información interesante sobre cómo tratar los temas de las composiciones, y cómo obtener ideas para desarrollarlos.

The University of Victoria. Write's Guide

University of Victoria

<http://web.uvic.ca/wguide/Pages/EssayOrgOutStruct.html>

Se ofrecen pautas para la elaboración de un esquema previo a la escritura. Ofrece otros vínculos interesantes relacionados con este punto.

Wilfrid Laurier University Writing Center

Wilfrid Laurier university

<http://www.wlu.ca/~wwwwc/handouts/writingprocess.pdf>

Información sobre pasos útiles en la elaboración del texto académico. Aparecen ideas importantes a considerar en la etapa de pre-escritura.

<http://www.wlu.ca/~wwwwc/handouts/prewriting.pdf>

Aparecen cuestiones básicas sobre consideraciones previas al proceso de escribir, de gran utilidad para la generación de ideas.

Texas A&M University. Writing Centre

Texas A&M University

http://uwc.tamu.edu/handouts/started/g_s_brainstorm.html

Cuestiones previas para obtener información relevante destinada a la elaboración del texto académico, centrada en la generación de preguntas relevantes y el *brainstorming*.

http://uwc.tamu.edu/handouts/started/g_s_freewriting.html

Descripción de la escritura libre como técnica de pre-escritura para la posterior elaboración de un texto académico. Destaca la interrelación de esta técnica con el cambio de otras variables que afectan al texto (la audiencia, el tipo de discurso, ...).

http://uwc.tamu.edu/handouts/started/g_s_visualizing.html

Técnicas visuales para la generación de ideas, centradas en el «clustering».

Trinity College Writing Center Online

Trinity College

<http://www.trincoll.edu/depts/writcent/writingtips.html>

Consejos para la elaboración de un texto académico. Entre ellos se encuentran la estructuración de ideas y el planteamiento de preguntas.

Iowa State University. The Writing Centre

Iowa State University

<http://www.engl.iastate.edu/OWL/links.html#writing>

Esta página ofrece enlaces a puntos específicos de interés para considerar, previos a la escritura, como la elección de tema, el análisis de tema, la elaboración de esquemas y la distribución de la información.

III. Planificación y organización. El primer borrador

Antes de iniciar el primer borrador, hay que planear y organizar las ideas. Algunos autores experimentados pueden organizarlas mentalmente. Otros prefieren hacerlo sobre el papel. Para quien comienza a escribir, puede ser útil organizar las ideas de forma que pueda verlas y modificarlas cuando lo desee.

Un método común de llevar a cabo este proceso es hacer un esbozo de esquema. Es preciso dejar fuera cualquier idea que no contribuya a una composición efectiva. Cuando se comienza a escribir esta técnica es la forma más fácil y más eficaz. La redacción del primer borrador supone la plasmación sobre el papel o en la pantalla de todo lo anterior. En algunos de los recursos que se enumeran a continuación ambos aspectos van ligados de tal forma que se asocia la redacción del primer borrador con técnicas y procedimientos de planificación y organización del texto. En otros recursos, aparecerán como partes del proceso totalmente separadas.

III.1. *Planificación y organización*

Brandeis University. Writing Center

Writing Process; Student Enrichment Services

<http://www.brandeis.edu/ses/writing//process.shtml>

Información útil y detallada sobre los estadios que se consideran indispensables en una buena planificación y organización de un texto escrito.

Writers Resource Tables of Contents

Tutorial Services, Developmental English, Developmental Math, Developmental Studies, Doña Ana Branch Community College

<http://dabcc-www.nmsu.edu/ds/resource/cycle.html>

En esta página se puede encontrar información sobre el proceso de planificación y organización siempre considerando el triángulo:

lector, escritor y tema, con el denominador común de pensamiento crítico y retórico.

Western Campus Writing Center Writer's Toolbox

Cuyahoga Community College

<http://instruct.tri-c.edu/write/wt/docs/process/process.htm>

Nos encontramos en este caso con un mapa general de lo que se debe incluir en una buena planificación y organización, desde el *brainstorm* hasta hacer un plan de los párrafos que formaran el cuerpo del escrito.

Paradigm Online Writing Assistant

Chuck Guilford

<http://www.powa.org/organize.htm>

Recurso donde se dan instrucciones sobre la planificación y la organización de un escrito considerando los distintos estilos de acercarse a un texto. Va dirigido tanto a aquellos que planean las cosas concienzudamente como a los que tienden más a la improvisación

Academic Writing

Liz Thackray

<http://www.users.globalnet.co.uk/~nog/t171/academic/acwrite.htm>

The University of Birmingham

Planning and Writing Assignments

<http://www.education.bham.ac.uk/student/coreskills/Pages/section5.thm>

Macquarie University Sidney

Modern History Department

<http://www.modhist.mq.edu.au/teaching/planning.htm>

En estas direcciones se incluyen consejos muy prácticos sobre el proceso de planificación y organización basados en los diferentes estadios a cubrir, identificar puntos clave, hacer un plan excluyendo

cualquier material no relacionado directamente con el tema, introducción, conclusiones, cuerpo del trabajo y referencias

The Independent Study Unit, University of Exeter

Jeremy Miller

<http://www.ex.ac.uk/~mjjeffri/studyguide/PlanningYourWriting.htm>

Consejos útiles sobre la organización de la información antes y durante el proceso de escritura, así como la necesidad esencial de elaborar un plan de trabajo. Se sugiere comenzar escribiendo un ensayo de una sola frase y que al hacer el plan de trabajo se consideren aspectos como el análisis o la crítica, que conduciría bien a una estructura analítica o argumentativa. Así mismo, se propone que la planificación del trabajo se haga considerando la siguiente estructura: introducción, argumentos a favor de la propuesta, en contra de la propuesta y conclusión. Se incluye un ejemplo.

Online writing lab

Purdue University

http://owl.english.purdue.edu/handouts/print/general/gl_plan1.html

Sugerencias muy detalladas, y en diferentes bloques, que conviene seguir cuando se planea escribir algo, sobre todo considerando al posible lector del escrito.

Write101.com The definite source for writing on the web

Jennifer Stewart

<http://www.write101.com/W.Tips16.htm>

Consejos muy prácticos y puntuales, ordenados en una secuencia lógica, para quien se enfrenta a la tarea de planear un escrito de cualquier tipo.

The Department of Education

Employment and Training. Melbourne

<http://www.sofweb.vic.edu.au/eys/conf/2001pap/aspwrit.htm>

Información teórica sobre la planificación de un escrito y cómo se le debe enseñar a los estudiantes.

Program in Writing and Rhetoric

Stanford University

http://www.stanford.edu/group/pwr/studentes/wr_resources/planning.html

http://www.stanford.edu/group/pwr/studentes/wr_resources/organizing.html

Estas dos direcciones, además de proporcionar ideas a quien va a escribir, ofrecen enlaces con ejemplos de cómo se llevan a cabo esas sugerencias y de lo que no se debe hacer cuando se escribe.

ABC's of the Writing Process —Specific Graphic Organizers Links

Edmonton Public Schools

<http://www.angelfire.com/wi/writingprocess/specificgos.html>

En esta página se pueden encontrar vínculos para resolver todos y cada uno de los problemas que puedan surgir cuando uno se enfrenta a la redacción de un texto, así como ejemplos prácticos de cómo organizar diferentes temas.

University Writing Center.

University of Arkansas at Little Rock

http://www.ualr.edu/~owl/UWC_web_brochure.pdf

Información pormenorizada de los diferentes puntos a desarrollar en los diversos estadios que incluye la organización de un trabajo escrito.

III.2. *El primer borrador*

Online Writing Lab

Purdue University

<http://owl.english.purdue.edu/workshops/hypertext/ResearchW/1draft.html>

Un punto de partida muy interesante para estudiantes que tengan que escribir un *research paper*. Sin duda uno de los principales activos de este interesante sitio es el conjunto de consejos encaminados a evitar que el trabajo se demore hasta el último momento.

Western Campus Writing Center Writers' Toolbox

Cuyahoga Community College

<http://instruct.tri-c.edu/write/wt/docs/process/draf.htm>

Este sitio ofrece a sus usuarios una recopilación de recursos que abordan temas como el proceso de redacción, la escritura con ordenador, la realización de trabajos universitarios, diferentes enfoques retóricos, la investigación, el proceso de escritura, el análisis literario, la puntuación o el estilo. En lo relativo a la elaboración del primer borrador, destacaríamos la concreción y el lenguaje directo de los consejos ofrecidos.

Research Paper Help

Jessalyn Swindoll

<http://www.researchpaperhelp.net/writing.html>

Otro estupendo inicio para estudiantes que tengan que escribir un *research paper*. La estructura de la navegación y la organización de los contenidos hacen de este recurso un medio eficaz en la preparación y redacción del primer borrador.

Writing a Five Paragraph Essay

S. Marques, Kentridge High School

http://www.kent.k12.wa.us/KSD/KR/WRITE/FIVE/first_draft.html

Este sitio está dirigido a personas que tengan que redactar un ensayo de corte académico. Además de ofrecer una interesante tipología de ensayos, Marques establece una muy útil distinción entre los procesos de pre-redacción y de redacción del borrador. En el primero, se discuten algunas consideraciones relacionadas con el análisis del perfil del lector y del tema de la redacción. El segundo se ocupa de los entresijos de la redacción *sobre el papel*. La discusión sobre los patrones organizativos es de especial interés para el común de los usuarios de este recurso. En esta área en particular, el conocimiento de tipo declarativo en los materiales de aprendizaje de lengua inglesa no es tan abundante como cabría esperar. El autor propone que se utilicen patrones de organización textual basados en organización cronológica, espacial así como en la idea de énfasis.

Una tipología textual similar a la de Marques nos la ofrece el siguiente recurso:

<http://depts.gallaudet.edu/englishworks/writing/essay.html>

Writing the First Draft

University of South Australia

<http://www.unisanet.unisa.edu.au/09201ass1/draft.htm>

Una guía rápida destinada a usuarios con nivel alto— intermedio. A modo de ejemplo, citamos una muy útil lista de conectores similar a la que ofrece Purdue:

http://owl.english.purdue.edu/handouts/general/gl_transition.html

Writing the First Draft

Monarch High School Writing Guide

<http://davinci.moh.bvssd.k12.co.us/mhs/academics/writing/first-draft.htm>

Estadio 7 de los 10 propuestos por el equipo docente de este centro. En realidad, ilustra a la perfección cómo la idea de la escritura

como proceso se ha establecido en calidad de corriente dominante en el mundo académico. Este sitio ofrece consejos muy sencillos a la vez que eficaces sobre cómo abordar el primer borrador. Muy útil para escritores con prisa.

Writing the report/ assignment

Information Literacy

Cape Higher Education Consortium

<http://www.lib.uct.ac.za/infolit/draft.htm>

Con sede en Sudáfrica, el proyecto *Information Literacy website* ofrece información sobre cómo abordar la migración y plasmación de contenidos en todo tipo de soportes, incluyendo aquellos propios de lo que se conoce como digitalismo. El sitio aborda cinco grandes temas: starting out, finding, evaluate, legal use and communicate. Este último trata diferentes formatos y medios, siendo de especial interés para nosotros el informe o el ensayo universitario.

Signposting and Stance Adverbials

Idiomas ONLINE

<http://distritos.telepolis.com/idiomasonline/lib/English/signposting.htm>

Una recopilación ordenada alfabéticamente de conectores a nivel de discurso.

Writing the First Draft

Alan Pope

Albuquerque Technical Vocational Institute

Conjunto de tres vídeos que abordan la escritura del primer borrador del ensayo académico en su introducción, cuerpo y conclusión. Desgraciadamente, se necesita una conexión de banda ancha (> 128 kb al menos) para su correcto visionado.

<http://stream.tvi.cc.nm.us/ramfiles/1stdraftintro2.ram>

<http://stream.tvi.cc.nm.us/ramfiles/1stdraftbody.ram>

<http://stream.tvi.cc.nm.us/ramfiles/1stdraftcon2.ram>

The First Draft

Ken Follett Official Website

<http://www.ken-follett.com/masterclass/draft.html>

Pese a no estar orientado hacia la producción lingüística, pensamos que es tremendamente útil para el escritor el análisis que Ken Follett hace en su propio sitio web sobre la redacción del primer borrador de sus novelas. Interesante como preparación a la escritura o como actividad previa a la plasmación sobre el papel del primer borrador.

Polishing the First Draft

Romance Central

<http://romance-central.com/Workshops/draftpolishing.shtml>

En este sitio los escritores de un género tan popular como el *rosa* cooperan y desarrollan proyectos. Como ya dijimos antes, los sitios web que no están dirigidos a estudiantes de inglés también pueden ofrecer ayuda y guía en el proceso de escritura. En concreto, este sitio presenta información de gran interés a aquellos que deban escribir un ensayo de corte narrativo o que, por diversos motivos, deseen profundizar en las peculiaridades de géneros tan difundidos como denostados. Queremos señalar que en el caso que nos ocupa es de especial interés la discusión que se plantea sobre la revisión activa del primer borrador en función de los objetivos de corte funcional que se persiguen atendiendo a la idea de género textual.

IV. Las etapas de corrección y reescritura: *revising*, *editing* y *proofreading*

En inglés existen tres términos fundamentales para designar otros tantos procesos que intervienen en la corrección de textos: *revising*, *editing*, y *proofreading*. Cada uno de ellos hace referencia a un procedimiento distinto centrado en un estadio diferente del proceso de redacción. Los diversos recursos de Internet, no obstante, muestran una enorme variabilidad en el tratamiento de los tres y no se evidencia acuerdo pleno a la hora de delimitar con exactitud el alcance de cada uno de ellos: en algunas ocasiones distintos procesos son denominados de la misma manera; en otras clasificaciones, en cambio, los contenidos se solapan en los diversos estadios, e incluso algunas fuentes incluyen unos procesos como partes integrantes de otros. A fin de contar con una clasificación establecida que nos permitiera acometer con rigor la búsqueda de recursos y su posterior organización, optamos por adherirnos a la distinción de conceptos y etapas propuesta en la 5ª edición del prestigioso manual de redacción *The Scotts, Foresman Handbook for Writers* (Hairston, Ruszkiewicz y Friend, 1999), según la cual *revising*, *editing* y *proofreading* son tres procedimientos distintos que se acometen consecutivamente en tres momentos distintos del proceso de redacción. Información completa sobre esta publicación puede encontrarse en http://ocawlonline.pearsoned.com/bookbind/pubbooks/hairston_awl/.

En esta sección, por tanto, nos hemos esforzado por incluir aquellos recursos que con mayor precisión muestran la diferencia existente entre los tres procesos, aunque adelantamos que en ocasiones la información proporcionada en cada una de los sitios o páginas puede no ser del todo coincidente. Las siguientes páginas tratan de forma detallada esta distinción.

University Writers Lab

Bowling Green State University

http://www.bgsu.edu/offices/acen/writerslab/handouts/revise_edit.pdf

Revising and editing

The University of Queensland PhD Home

<http://www2.ems.uq.edu.au/phdweb/phlink09.html>

Un número considerable de recursos cubren conjuntamente los tres procesos —o, en ocasiones, dos de ellos—, mientras que otros ofrecen un tratamiento individualizado de cada uno.

A continuación ofrecemos recursos que proporcionan un tratamiento conjunto de los tres procesos:

Proofreading Strategies

Purdue University On-Line Writing Lab

http://owl.english.purdue.edu/handouts/general/gl_proof.html

Estrategias generales para mejorar los textos en tres áreas: organización y estructuración en párrafos (identificación de ideas generales, claridad dentro de los párrafos, coherencia general...), estructura interna de las oraciones (concordancia sujeto-verbo, uso de pronombres y referentes, estructuras paralelas...), y ortografía y puntuación.

Drafting and Revising

Ashland University Writing Center

<http://www.ashland.edu/stuserv/writing/draftres.html>

Información sobre los tres procesos y sobre la redacción consecutiva de los diversos *drafts* previos al texto final. Incluye listados con los distintos pasos dentro de cada procedimiento y con consejos y técnicas prácticos para llevarlos a cabo.

Essay 2. Revising, editing and proofreading

California State University Fullerton, Faculty Pages

<http://faculty.fullerton.edu/jcho/revisingeditngEssay2.htm>

Estrategias básicas sobre los tres procesos expuestas de forma muy simplificada.

Editing and Proofreading

The Writing Center, University of North Carolina at Chapel Hill
<http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/proofread.html>

Estrategias y consejos detallados para desarrollar los procesos de *editing* y *proofreading* que, según esta fuente, son dos procesos distintos que integran conjuntamente la revisión de un texto.

Revising and Editing an Essay

Academic Skills Office, The University of New England
<http://www.une.edu.au/tlc/aso/pdf/revise.pdf>

Repaso de cuestiones fundamentales para los procesos de *revising* y *editing* atendiendo a estructura, contenido, presentación, etc. La información está estructurada en forma de preguntas para que quien escribe pueda comprobar si el texto cumple con los requisitos esperados en la redacción académica.

Los siguientes recursos ofrecen un tratamiento individualizado del proceso de *revising*:

ABC's of the Writing Process

Edmonton Public Schools

<http://www.angelfire.com/wi/writingprocess/revising.html>

De forma concisa, en esta dirección se ofrecen tres métodos con sus respectivas técnicas y estrategias para realizar la revisión de un escrito. Incluye además una serie de preguntas que el escritor debe formularse con el objetivo de observar críticamente su obra.

Revising the Draft

Harvard University

<http://www.fas.harvard.edu/~wricntr/documents/Revising.html>

A través de este vínculo se accede a los pasos que se deben seguir

en la revisión así como a un ejemplo práctico de cómo hay que proceder. La página termina enunciando los tres principios básicos que implica esta etapa en la redacción. Se incluye un ejemplo.

Revision: Cultivating a Critical Eye

Dartmouth College

http://www.dartmouth.edu/~compose/student/ac_paper/revise.html

Esta página, especialmente dirigida a los alumnos, ofrece consejos útiles e identifica los distintos tipos de revisión que pueden llevarse a cabo. También subraya las diferencias existentes entre *editing* y *revising*.

Revision

Old Dominion University, Information and Resources for Students

<http://web.odu.edu/AL/wts/revise.htm>

Revision Strategies

Writing Center Youngstown State University

<http://karn.ohiolink.edu/~sg-ysu/revise.html>

Revising Your Rough Draft(s)

Cuyahoga Community College, Western Campus Writing Center

<http://instruct.tri-c.edu/write/wt/docs/process/revise.htm>

Precisiones conceptuales sobre la revisión (qué es y qué no es *revising*) y estrategias para someter los textos a una revisión consistente y productiva.

A Checklist for Revision

Muskingum College, Center for Advancement of Learning

<http://muskingum.edu/~cal/database/writing.html#Revision>

Revision: A Process Guide

Vanderbilt University, Collage Writing Program

<http://www.vanderbilt.edu/cwp/Revising1.htm>

Listados de cuestiones a considerar a la hora de someter un texto al proceso de revisión.

Los recursos que se detallan a continuación ofrecen un tratamiento individualizado de *editing*:

The Editing and Rewriting Process

Capital Community College, The Editing and Rewriting Process
<http://ccc.commnet.edu/grammar/composition/editing.htm>

Gran cantidad de información detallada. Como complemento particularmente interesante, se incluye una lista de preguntas para comprobar que se han desarrollado de forma adecuada los puntos más importantes del proceso de revisión.

Editing Tips

University of Melbourne, Learning Skills Unit

<http://www.services.unimelb.edu.au/lisu/PDF/flyers/editing.pdf>

Amplio documento que recoge sugerencias bien organizadas y explicadas sobre cómo acometer la tarea de *editing* a distintos niveles, así como numerosos ejemplos para desarrollar de forma efectiva la tarea de *editing*.

The Editing Process

Paradigm Online Writing Assistant

<http://www.powa.org/editfrms.htm>

Proofing and Editing

Old Dominion University, Information and Resources for Students

<http://web.odu.edu/AL/wts/proedit.htm>

Sugerencias para desarrollar el proceso de *editing* de forma más efectiva.

General Editing Tips

Amherst College Writing Center

<http://www.amherst.edu/~writing/tips.html>

Editing Tips

The Learning Assistant Service, University of Maryland
<http://www.inform.umd.edu/LASRV/Writing.html#Editing>

Editing Checklist

The University of South Wales Learning Centre
<http://www.lc.unsw.edu.au/onlib/edit.html>

Questions for self-editing and peer-editing

The University of Sussex, Research and Writing Tips
<http://www.cogs.susx.ac.uk/ling/resources/peerediting.pdf>

Listados exhaustivos de preguntas para comprobar si el texto redactado reúne los requisitos esperados en un escrito de carácter académico y para acometer la tarea de *editing* de forma organizada y rigurosa.

Los recursos detallados a continuación ofrecen un tratamiento individualizado de *proofreading*

Proofreading

Bowling Green State University Writing Lab Online
http://www.bgsu.edu/departments/writing-lab/proofreading_short_v.html

Consejos sobre procedimientos útiles para detectar errores que necesitan corrección en el *draft* final de un texto o trabajo.

Proofreading with SWAPS

Ted Nellen Cyber English
<http://www.tnellen.com/cybereng/rubric/ccproof.htm>

Listado básico de cuestiones para proceder a la corrección de la versión final de los textos o trabajos, incluyendo las categorías cuyas iniciales se incluyen en el acrónimo SWAPS (Sentence structure, Word usage, Agreement, Punctuation, and Spelling and capitalization).

Proofreading Your Work

Purdue University On-Line Writing Lab

http://owl.english.purdue.edu/handouts/general/gl_proof2.html

Proofreading Checklist

Muskingum College, Center for Advancement of Learning

<http://muskingum.edu/~cal/database/writing.html#Checklist>

Proofreading Checklist

The Learning Assistant Service, University of Maryland

<http://www.inform.umd.edu/LASRV/Writing.html#Proofreading>

Listados de referencia de errores comunes que puede servir como guía para localizar problemas que a veces se pasan por alto. Incluyen preguntas para comprobar la corrección en lo que respecta a signos de puntuación, uso de comillas, uso de apóstrofes, longitud de las oraciones, concordancias sujeto-verbo, uso de mayúsculas, deletreado, omisiones, etc..

Grammar and Style: Proofreading

The Writing Center at the University of Wisconsin Madison

<http://www.wisc.edu/writing/Handbook/Proofreading.html>

Consejos y estrategias para poner en práctica antes y durante el proceso de *proofreading*.

Proofreading

Virginia Tech, Division of Student Affairs

<http://www.ucc.vt.edu/stdysk/proofing.html>

Consejos para realizar el proceso de *proofreading* de forma satisfactoria, y revisión de la naturaleza y fuentes de los tipos de errores más comunes.

V. La redacción del producto final

A pesar de ser una de las etapas finales en el proceso de redacción, escribir la versión definitiva de cualquier trabajo académico requiere su tiempo y precisa toda la atención. En este estadio, el autor deberá cerciorarse de que todas las consideraciones y variaciones que ha tenido en cuenta en las etapas anteriores quedan reflejadas en el papel. En definitiva, *writing the final draft* es el resultado y consecuencia de las reflexiones y acciones previas, aunque también es el momento de ocuparse de otros aspectos que no colisionan con los anteriormente mencionados para el proceso de *revising, editing y proofreading*. Nos referimos a cuestiones relativas a la calidad de impresión y a la presentación. Cuestiones que, por otra parte, tan sólo deben precisarse en la etapa final de la expresión escrita de trabajos académicos.

Debido a las características de esta etapa, no son muchas las direcciones disponibles en Internet que puedan ser de ayuda a un público académico amplio y con intereses comunes pero también generales. La mayoría de las páginas se decantan por determinar y establecer directrices concretas relativas a la presentación que exige la institución que firma el sitio. No obstante, también es posible hallar fuentes que proporcionan recomendaciones y listados de puntos pensados para comprobar que todo se encuentra tal y como desea el autor. Las direcciones que facilitamos a continuación pertenecen a este tipo de páginas.

Step 9: The Final Draft

Monarch High School

<http://davinci.moh.bvsd.k12.co.us/mhs/academics/writing/final-draft.htm>

Diseñada para estudiantes, esta página ofrece un listado a modo de recordatorio de puntos clave que hay que comprobar antes de entregar el trabajo académico.

The Assignment Process: Writing the final version

The University of Waikato

http://www.waikato.ac.nz/library/learning/g_finalversion.shtml

A pesar de ofrecer recomendaciones muy concretas de la institución de la que proviene, esta página, también especialmente diseñada para los estudiantes, incluye un listado de aspectos a comprobar y un apartado específico dedicado a los puntos a tener en cuenta en las versiones finales de los informes (*reports*) y los ensayos (*essays*) académicos.

VI. Conclusión

La escritura como proceso supone una alternativa para quien se acerca aun texto sin mucha experiencia en redacción académica. El hecho de que el proceso se desglose en diferentes etapas permite que el escritor pueda enfrentarse de forma más relajada y confiada a una tarea que de otra forma podría resultar descorazonadora. Existen en el mercado un gran número de estupendos textos monográficos dedicados a la escritura como proceso; sin embargo, el simple manejo de esos textos es por sí sola una ardua tarea para los no iniciados en ese tema.

No es ninguna novedad que Internet supone una alternativa moderna, rápida, cómoda y fiable para recabar información sobre cualquier tema. La redacción como proceso no es una excepción: con seleccionar adecuadamente unas palabras clave, este recurso nos puede devolver cerca de 21.000 páginas sobre el tema. No obstante, y al igual que estudiar previamente un texto para obtener información sobre el proceso de escritura, desbrozar esa cantidad de páginas web puede realmente resultar disuasorio.

La aportación que nosotros hacemos a la comunidad académica en este trabajo, se materializa en la selección de entre esas 21.000

páginas web dedicadas a la redacción académica, de los sitios que hemos considerado más relevantes para las distintas etapas en las que se organiza la escritura académica como proceso. Se han estimado relevantes los sitios y páginas web que proporcionaban información considerando los siguientes parámetros; claridad y concisión expositiva del material presentado, rigor en el tratamiento y especificidad en la disposición de la información, accesibilidad del sitio o la página seleccionada y relevancia institucional de la fuente. Asimismo, en todas y cada una de las direcciones web que se detallan se incluye un comentario justificando el porqué de esa selección y qué información diferente proporciona esa página con arreglo a las demás sobre el mismo estadio del proceso.

El móvil último de este trabajo ha sido poner al servicio de la comunidad académica, profesores y alumnos, una herramienta de trabajo de utilidad y fácil manejo que estimamos imprescindible para todos aquellos que se ven en la necesidad de aprender o enseñar a escribir textos de carácter académico. Asimismo, se ha creado una página web en la que se recogen y clasifican todas las direcciones seleccionadas y anotadas de este documento, disponible para cualquiera que desee recabar información de forma rápida y fiable sobre la redacción académica como proceso.

OBRAS CITADAS

- Hairston, M., J. Ruszkiewicz y C. Friend.** (1999). *The Scotts, Foresman Handbook for Writers*, 5ª edición. Nueva York: Addison Wesley Longman.
- Raimes, A.** (1985). What unskilled ESL students do as they write: a classroom study of composing. *TESOL Quarterly* 19/2 pp. 229-258.
- Teeler, V. & P. Gray.** (2000). *How to Use the Internet in ELT*. Harlow: Longman.
- White, R. & V. Arndt.** (1991). *Process Writing*. White Plains, NY: Longman.
- Zamel, V.** (1982). Writing: the process of discovering meaning. *TESOL Quarterly* 16/2 pp. 195-209.